# Z M L U V A
## o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
## číslo: 134/2016

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v nadväznosti na ust. § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zmluva“) medzi zmluvnými stranami označenými ako

| | |
|---|---|
| **Poskytovateľ:** | **Úrad vlády Slovenskej republiky** |
| Sídlo: | Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava 1 |
| v mene ktorého koná: | Ing. Mgr. Tatiana Janečková, vedúca služobného úradu Úradu vlády SR |
| IČO: | 00151513 |
| Bankové spojenie: | 8180 Štátna pokladnica, Bratislava |
| Číslo účtu: | 7000060195 |
| IBAN: | SK96 8180 0000 0070 0006 0195 |
| (ďalej ako „poskytovateľ”) | |

**a**

| | |
|---|---|
| **Prijímateľ:** | **Prešovský samosprávny kraj** |
| Sídlo: | Nám. mieru 2, 080 01 Prešov |
| v mene ktorého koná: | MUDr. Peter Chudík |
| IČO: | 37870475 |
| Bankové spojenie: | 8180 Štátna pokladnica |
| Číslo účtu: | 7000183726 |
| IBAN: | SK07 8180 0000 0070 0018 3726 |
| (ďalej ako „prijímateľ”) | |

## Článok I.
## Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie z programu Úradu vlády Slovenskej republiky (ďalej ako „úrad vlády“) s názvom Kultúra národnostných menšín 2016 v sume 6 850 eur (slovom: šesťtisíc osemstopäťdesiat eur), ktorú sa prijímateľ zaväzuje použiť v plnej výške na realizáciu podporeného projektu žiadosti / podporených projektov žiadosti číslo 143517 (ďalej ako „žiadosť“), v rozsahu a za podmienok vymedzených v tejto zmluve, a to:

| P. č. | Názov projektu | Cieľ použitia dotácie | Výška dotácie | Výška spolufinancovania | Číslo projektu |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | POZNAJ SVOJ KROJ (2.ČASŤ) | príprava a realizácia výskumu a výstavy | 2 500 | 132 | KNM-1681/2016/3.3 |
| 2 | SLÁVNOSTI POĽSKO-GORAĽSKEJ KULTÚRY V STAREJ ĽUBOVNI | príprava a realizácia kultúrneho podujatia | 2 850 | 150 | KNM-1682/2016/1.3 |
| 3 | "ĽUBOVNIANSKA VESELICA" | príprava a realizácia kultúrneho podujatia | 1 500 | 79 | KNM-1683/2016/3.1 |
| | | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | **6 850** | **361** | |

(ďalej ako „podporené projekty žiadosti“).

2. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť dotáciu zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky prostredníctvom kapitoly Úradu vlády Slovenskej republiky podľa ustanovení § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon o rozpočtových pravidlách“) a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon č. 524/2010 Z. z.“).

3. Prijímateľ prijíma dotáciu podľa čl. I ods. 1 tejto zmluvy bez výhrad a v plnom rozsahu a zaväzuje sa dotáciu použiť výlučne na úhradu bežných výdavkov s účelovým určením zachovania, vyjadrenia, ochrany a rozvoja identity a kultúrnych hodnôt národnostných menšín, výchovy a vzdelávania k právam národnostných menšín, interetnického a interkultúrneho dialógu a porozumenia medzi národnostnou väčšinou a národnostnými menšinami a etnickými skupinami na realizáciu podporených projektov žiadosti, v súlade so schválenými štruktúrovanými rozpočtami podporených projektov žiadosti a komentármi k štruktúrovaným rozpočtom (ďalej ako „štruktúrovaný rozpočet“), ktoré tvoria prílohu č. 1 tejto zmluvy.

4. Realizátorom projektu žiadosti je organizácia s názvom **Ľubovnianske osvetové stredisko v Starej Ľubovni**, so sídlom **Námestie generála Štefánika 5, 064 01 Stará Ľubovňa,** IČO: **37781251**, ktorá je v zriaďovateľskej pôsobnosti prijímateľa (ďalej ako „konečný prijímateľ“). Prijímateľ je povinný zabezpečiť, aby dotáciu použil a projekt žiadosti realizoval výlučne konečný prijímateľ, podľa podmienok uvedených v tejto zmluve a zaväzuje sa vykonať všetky úkony k tomu potrebné. Za konanie konečného prijímateľa v súvislosti s poskytnutou dotáciou zodpovedá prijímateľ ako keby konal sám.

## Článok II.
## Podmienky poskytnutia a použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 zákona o rozpočtových pravidlách výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. ods. 3 tejto zmluvy a realizovať podporené projekty žiadosti na svoju vlastnú zodpovednosť.

2. Poskytovateľ je povinný poukázať finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 1 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 15 pracovných dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

3. Prijímateľ sa zaväzuje financovať podporené projekty žiadosti aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z rozpočtu jednotlivých podporených projektov žiadosti vo výške uvedenej v čl. I ods. 1 tejto zmluvy.

4. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I ods. 1 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť najneskôr do:
   a) 31. decembra 2016 podľa schválených výdavkov štruktúrovaného rozpočtu,
   b) 31. marca 2017 podľa schválených výdavkov štruktúrovaného rozpočtu za predpokladu, že finančné prostriedky boli poukázané na účet prijímateľa po 1. októbri 2016 a tieto nebolo možné použiť do konca roka 2016 v zmysle ust. § 8 ods. 5 zákona o rozpočtových pravidlách (ďalej ako „lehota na použitie dotácie“).

5. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 7 alebo § 8 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.

6. Prijímateľ je povinný pri informovaní verejnosti o podporenom projekte žiadosti postupovať v zmysle ust. § 8 ods. 6 zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.

7. Prijímateľ je povinný pri informovaní masmédií o podporenom projekte žiadosti a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmito aktivitami, alebo inej ich propagácii uviesť, že boli realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky. To sa nevzťahuje na podporené projekty žiadosti realizované pred dňom podpísania tejto zmluvy. Prijímateľ je povinný minimálne 10 kalendárnych dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti poslať na adresu sídla Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny pozvánku alebo oznámenie o uskutočnení podporeného projektu žiadosti s uvedením programu, termínu a miesta realizácie podporeného projektu žiadosti v slovenskom jazyku na adresu splv_nm@vlada.gov.sk, v ktorom uvedie aj číslo tejto zmluvy. Pozvánka musí byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2016“. To sa nevzťahuje na prijímateľa, ktorý realizuje podporený projekt žiadosti pred dňom podpísania tejto zmluvy.

8. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu periodickej tlače v rámci podprogramov 1.1 a 3.4:
   a) zaslať periodiká v počte dvoch výtlačkov každého čísla periodika vždy bezodkladne po jeho vydaní,
   b) označiť každý výtlačok periodika zreteľne logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2016“, zároveň vydavateľ uvedie ročník periodika, číslo periodika, výšku nákladu a cenu periodika, resp. že periodikum je nepredajné,
   c) minimálne 3 dni pred vyskladnením každého čísla periodika poslať na e-mailovú adresu: splv_nm@vlada.gov.sk oznámenie o mieste a čase vyskladnenia.

9. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu neperiodickej tlače v rámci podprogramov 1.1, 2.3 a 3.4:
   a) označiť každý výtlačok knižnej publikácie zreteľne logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2016“, zároveň vydavateľ uvedie číslo vydania, náklad vydania, predajnú cenu, resp. že publikácia je nepredajná,
   b) minimálne 10 dní pred vyskladnením knižnej publikácie poslať na adresu sídla Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny oznámenie o mieste a čase vyskladnenia.

10. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu webovej stránky, internetovej databázy, virtuálnej galérie, národnostného rozhlasového/ televízneho vysielania a národnostného internetového rozhlasového/televízneho vysielania v rámci podprogramov 1.1 a 3.4 zverejniť logo Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2016“.

11. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu CD a DVD nosičov v rámci podprogramov 1.1 a 3.4 označiť každý nosič zreteľne logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2016“.

12. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu vydávania elektronických kníh v rámci podprogramu 1.1 označiť každé dielo zreteľne logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2016“.

13. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu audiovizuálnej tvorby v rámci podprogramov 1.1 a 3.4 označiť každé dielo zreteľne logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2016“.

14. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu aktivity alebo aktivít v rámci podprogramov 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 2.1 a 2.2 minimálne 10 dní pred realizáciou podporeného projektu poslať pozvánku, ktorá má byť zreteľne označená logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemenšiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2016“.

15. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu aktivity alebo aktivít v rámci podprogramov 3.1, 3.2, 3.3 a 3.5:
    a) označiť všetky propagačné materiály zreteľne logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2016“,
    b) minimálne 10 dní pred realizáciou podporeného projektu poslať pozvánku, ktorá má byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2016“.

16. Ods. 8 až 13 tohto článku sa nevzťahujú na prijímateľa, ktorý realizuje podporený projekt žiadosti pred dňom podpísania tejto zmluvy.

## Článok III.
## Spôsob a obsah vyúčtovania poskytnutej dotácie

1. Prijímateľ je povinný zaslať vyúčtovanie poskytnutej dotácie za každý podporený projekt žiadosti (ďalej ako „vyúčtovanie“) so zreteľným označením čísla projektu žiadosti v jednom originálnom vyhotovení v týchto lehotách:
    a) do 31. januára 2017, za predpokladu, že lehota na použitie dotácie je podľa čl. II ods. 4 písm. a) tejto zmluvy do 31. decembra 2016,
    b) do 15. apríla 2017, za predpokladu, že lehota na použitie dotácie je podľa čl. II ods. 4 písm. b) tejto zmluvy do 31. marca 2017 (ďalej ako „lehota na vyúčtovanie dotácie”).

2. Ak prijímateľ nezašle vyúčtovanie v lehote na vyúčtovanie dotácie, gestor písomne vyzve prijímateľa na zaslanie vyúčtovania v ním určenej lehote, nie dlhšej ako 15 kalendárnych dní. Ak tak prijímateľ dotácie neurobí, je povinný poskytnutú dotáciu podporeného projektu žiadosti vrátiť. Predloženie úplného a správneho vyúčtovania je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v nasledujúcich rozpočtových rokoch.

3. Prijímateľ je povinný zaslať vyúčtovanie tak, aby obsahovalo všetky listinné dôkazy preukazujúce účel použitia dotácie a dokazujúce skutočnosti vzťahujúce sa na použitie dotácie. Vyúčtovanie pozostáva zo záverečnej správy o realizácii projektu, finančného vyúčtovania poskytnutej dotácie a finančného vyúčtovania spolufinancovania z vlastných zdrojov alebo z iných zdrojov. Ak sa na prijímateľa vzťahujú ustanovenia § 7 alebo § 8 zákona o verejnom obstarávaní, je prijímateľ povinný spolu s vyúčtovaním zaslať aj kompletnú dokumentáciu postupu verejného obstarávania.

4. Záverečná správa o realizácii projektu žiadosti obsahuje najmä písomnú správu s podrobným hodnotením účelu, priebehu realizácie a v jednotlivých podprogramoch aj nasledovné náležitosti:
   **pri podpore podprogramov 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 2.1 a 2.2:**
   i) informáciu o naplnení účelu dotácie, dodržaní termínu a miesta konania podujatia, informáciu o počte návštevníkov, prípadne účastníkov, fotodokumentáciu, pri seminároch, konferenciách a táboroch priložiť zoznam účastníkov,
   ii) v prípade výskumu záverečnú výskumnú správu v štátnom jazyku (v rozsahu minimálne 10 strán), vedeckú štúdiu alebo inú formu zodpovedajúcu príslušnému predmetu výskumného procesu (napr. fotodokumentácia, videodokumentácia, audiodokumentácia, hudobná transkripcia, vyhodnotenie dotazníkov a pod.), prípadne výstupy projektu na CD/DVD.
   **pri podpore podprogramov 3.1, 3.2, 3.3 a 3.5:**
   i) informáciu o naplnení účelu dotácie, dodržaní termínu a miesta konania podujatia, informáciu o počte návštevníkov, prípadne účastníkov, fotodokumentáciu, pri seminároch, konferenciách a táboroch priložiť zoznam účastníkov,
   ii) v prípade výskumu záverečnú výskumnú správu v štátnom jazyku (v rozsahu minimálne 10 strán), vedeckú štúdiu alebo inú formu zodpovedajúcu príslušnému predmetu výskumného procesu (napr. fotodokumentácia, videodokumentácia, audiodokumentácia, hudobná transkripcia, vyhodnotenie dotazníkov a pod.), prípadne výstupy projektu na CD/DVD.

5. Finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie a finančné vyúčtovanie spolufinancovania z vlastných zdrojov alebo z iných zdrojov musí byť vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie a spolufinancovania, ako sú najmä: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberací protokol, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a podobne. Súčasťou finančného vyúčtovania poskytnutej dotácie a finančného vyúčtovania spolufinancovania z vlastných zdrojov alebo z iných zdrojov je tiež:
   a) celková rekapitulácia výdavkov s vyčíslením výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie, z vlastných zdrojov a iných zdrojov s uvedením výšky celkovej vyčerpanej sumy za podporený projekt žiadosti,
   b) predloženie písomného vyhlásenia príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
   c) uvedenie miesta, kde sa nachádzajú originály všetkých dokladov súvisiacich s podporeným projektom žiadosti u prijímateľa,
   d) doklad o odvedení výnosov z poskytnutých prostriedkov poskytovateľovi,
   e) doklad o vrátení nevyčerpanej dotácie poskytovateľovi,
   f) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 7 a § 8 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania.

6. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje vyúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

## Článok IV.
## Kontrola použitia dotácie a sankcie

1. Kontrolu dodržania rozsahu dotácie, účelu dotácie a ďalších podmienok dohodnutých v zmluve, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie podporeného projektu žiadosti je oprávnený vykonať zamestnanec poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky v zmysle zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolným orgánom Slovenskej republiky výkon finančnej kontroly podľa predchádzajúcej vety.

2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť:
   a) ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. ods. 3 tejto zmluvy,
   b) ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie, a ktorá presahuje sumu 3 eurá,
   c) ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. ods. 3 tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia,
   d) ak sa preukáže, že v žiadosti o poskytnutie dotácie alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje,
   e) ak prijímateľ poruší povinnosť podľa čl. II ods. 5 zmluvy,
   f) ak prijímateľ poruší povinnosť podľa čl. II ods. 6 zmluvy.

3. Povinnosť prijímateľa vrátiť poskytnuté finančné prostriedky sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ alebo gestor[1] zistí skutočnosť podľa predchádzajúceho odseku z predloženého vyúčtovania. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčísli poskytovateľ alebo gestor na základe zistených nedostatkov. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy poskytovateľa alebo gestora na vrátenie dotácie, v ktorej vyčísli aj presnú výšku finančných prostriedkov.

4. Prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi:
   a) v priebehu rozpočtového roka 2016 je povinný vrátiť na výdavkový účet úradu vlády IBAN SK96 8180 0000 0070 0006 0195 s uvedením V-symbolu v tvare „02 číslo projektu rok“ a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe,
   b) po skončení rozpočtového roka 2016 je povinný vrátiť na depozitný účet úradu vlády IBAN SK36 8180 0000 0070 0006 0208 s uvedením V-symbolu v tvare „02 číslo projektu rok“ a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.

5. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle ust. § 7 ods. 1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet IBAN SK93 8180 0000 0070 0006 0152 s uvedením V-symbolu v tvare „02 číslo projektu rok“ najneskôr do 15 kalendárnych dní od uplynutia lehoty na vyúčtovanie dotácie a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.

[1] Gestorom programu podľa § 2 ods. 1 písm. a), b) a e) zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov je splnomocnenec vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny alebo osoba poverená vedúcim Úradu vlády Slovenskej republiky plnením úloh splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny podľa čl. 2 ods. 6 Štatútu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny.

6. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ust. § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

## Článok V.
## Zmena podmienok použitia a vyúčtovania poskytnutej dotácie

1. Zmena účelu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, nie je prípustná.

2. Ostatné zmeny sú prípustné, iba ak nedôjde k zmene účelu projektu žiadosti.

3. Prijímateľ je povinný písomne oznámiť zmenu do 14 dní odo dňa vzniku zmeny, ak ide o nepodstatnú zmenu v projekte žiadosti alebo v zmluve. Zmena je akceptovaná momentom preukázaného doručenia oznámenia o tejto zmene na adresu sídla Úradu vlády Slovenskej republiky - Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny.
   Prijímateľ musí doručiť relevantné potvrdenie preukazujúce danú skutočnosť.
   Nepodstatnou zmenou sa rozumie najmä zmena:
   a) štatutárneho zástupcu prijímateľa,
   b) kontaktných údajov,
   c) sídla prijímateľa,
   d) bankového spojenia prijímateľa.

4. Prijímateľ je povinný písomne požiadať o schválenie zmeny v projekte žiadosti alebo v zmluve najneskôr 20 dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie v prípade, ak ide o podstatnú zmenu a nedochádza k zmene v určenom spôsobe čerpania dotácie. O podstatnej zmene na základe písomnej odôvodnenej žiadosti prijímateľa rozhoduje gestor formou vyhotovenia akceptačného listu.
   Podstatnou zmenou sa rozumie najmä zmena:
   a) termínu realizácie projektu žiadosti,
   b) miesta realizácie projektu žiadosti,
   c) účinkujúcich jednotlivcov alebo skupín uvedených v štruktúrovanom rozpočte projektu žiadosti,
   d) parametrov uvedených v realizačnom pláne projektu žiadosti pre podprogramy 1.1, 2.3 a 3.4, a to najmä: náklad, počet čísel za rok, periodicita, formát, počet strán, názov, minutáž hotového diela a podobne.

5. Prijímateľ je povinný písomne požiadať gestora o schválenie zmeny v projekte žiadosti alebo v zmluve najneskôr 20 dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie v prípade, ak ide o zásadnú zmenu. O zásadnej zmene na základe písomnej odôvodnenej žiadosti prijímateľa rozhoduje poskytovateľ. Žiadosť sa považuje za schválenú momentom uzatvorenia dodatku k zmluve.
   Zásadnou zmenou sa rozumie najmä zmena:
   a) štruktúry výdavkov uvedených v schválenom rozpočte projektu vyššia ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu,
   b) cieľa použitia dotácie,
   c) názvu projektu žiadosti,
   d) názvu prijímateľa.

## Článok VI.
## Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Ďalšie podmienky na poskytovanie dotácií, hospodárenie s dotáciou, postup pri uplatňovaní, navrhovaní a schvaľovaní dotácie, kontrolu použitia dotácie a jej zúčtovanie upravujú ustanovenia zákona o rozpočtových pravidlách, zákona č. 524/2010 Z. z. a zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Ostatné vzťahy,

ktoré nie sú upravené výslovne v tejto zmluve, sa riadia Občianskym zákonníkom v platnom znení, ak nie je ustanovené inak.

2. Poskytovateľ si vyhradzuje právo znížiť výšku dotácie z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu Ministerstvom financií Slovenskej republiky. V takomto prípade poskytovateľ nezodpovedá za vzniknuté náklady, ani za prípadnú škodu.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že adresou poskytovateľa na doručovanie žiadostí, oznámení, vyúčtovania a iných písomností podľa tejto zmluvy je Úrad vlády SR, Úrad splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava.

4. Záväzky obsiahnuté v tejto zmluve nie je možné previesť na tretie osoby. V prípade zmeny právnej formy prijímateľa, zrušenia prijímateľa bez likvidácie je prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť túto skutočnosť poskytovateľovi.

5. Zmluvné strany berú na vedomie zákonné povinnosti vyplývajúce z ustanovenia § 47a a nasl. Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Prijímateľ podpisom tejto zmluvy zároveň udeľuje poskytovateľovi súhlas so spracúvaním osobných údajov podľa § 11 ods. 1 a ods. 4 zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

6. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, ak v zmluve nie je uvedené inak.

7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 Štruktúrovaný rozpočet projektu žiadosti.

8. Zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch, z ktorých 1 dostane prijímateľ a 4 poskytovateľ.

9. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcom po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

10. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.

| **Za poskytovateľa:** | **Za prijímateľa:** |
|---|---|
| Meno: Ing. Mgr. Tatiana Janečková | Meno: MUDr. Peter Chudík |
| Funkcia: vedúca služobného úradu Úradu vlády SR | Funkcia: predseda |
| Podpis: v. r. | Podpis: v. r. |
| Dátum: 7.7.2016 | Dátum: 7.6.2016 |
| Odtlačok pečiatky: | Odtlačok pečiatky: |

Táto zmluva bola zverejnená dňa: 22.9.2016 (prvé zverejnenie Úrad vlády SR dňa 08.07.2016 v CRZ)
Táto zmluva nadobúda účinnosť dňa: 09.09.2016

# PRÍLOHA K ZMLUVE
## o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
## číslo 134/2016

| ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Názov projektu: POZNAJ SVOJ KROJ (2.ČASŤ) | | | | | |
| | Typ výdavku | Jednotka | Cena za jednotku v € | Počet jednotiek | Výdavky spolu v € |
| **A.** | **Požadovaná dotácia od ÚV SR** | x | x | x | x |
| 1. | **osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu** | | | | |
| | vedúci výskumnej skupiny | práca/1 dielo | 100 | 1 | 100 |
| | člen výskumnej skupiny | práca/1 dielo | 200 | 5 | 1 000 |
| | | práca/1 hodina | 0 | 0 | 0 |
| 3. | **nájom techniky** | | | | |
| | | | 0 | 0 | 0 |
| 4. | **technické služby súvisiace s realizáciou projektu** | | | | |
| | fotoslužba | práca/1 dielo | 200 | 5 | 1 000 |
| 5. | **cestovné a prepravné** | | | | |
| | súkromné osobné motorové vozidlo | liter PHM | 1 | 100 | 100 |
| 7. | **propagačné materiály a publicita** | | | | |
| | | | 0 | 0 | 0 |
| 8. | **obstaranie hmotného majetku v intenciách bežných výdavkov** | | | | |
| | PC | kus | 300 | 1 | 300 |
| | **Spolu - bežné výdavky** | x | x | x | 2 500 |
| **B.** | **Vlastné zdroje** | x | x | x | x |
| | PC, materiál na výrobu fotografií k výstave | x | x | x | 132 |
| | **SPOLU** | x | x | x | 132 |
| **C.** | **Finančné prostriedky z iných zdrojov** | x | x | x | x |
| | | x | x | x | 0 |
| | **SPOLU** | x | x | x | 0 |
| **B+C** | **SPOLUFINANCOVANIE** | x | x | x | 132 |
| | **VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)** | **x** | **x** | **x** | **2 632** |

Prešov, dňa

| | |
|---|---|
| Odtlačok pečiatky prijímateľa | Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa |

**KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU**

A. Dotácia od ÚV SR 2500 €
1. osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu
- vedúci výskumnej skupiny, ide o etnografku, ktorá metodicky zabezpečuje priebeh výskumu, vytvára podklady a navádza členov výskumného tímu na konkrétne úlohy, ktoré majú v rámci výskumu realizovať, odmena 100 €
- člen výskumnej skupiny, ide o kontaktné osoby, ktoré zabezpečujú v spolupráci s manažérom projektu kompletizáciu všetkých krojov, ľudí na fotenie a ďalších technických záležitostí v rámci jednotlivých obci okresu, odmena 200 € x 5 osôb = 1000 €
4. technické služby súvisiace s realizáciou projektu
- fotoslužba, ide o zabezpečenie fotografovania profesionálnym fotografom, ktorý vytvorí 5 výstupov z piatich obcí okresu Stará Ľubovňa. V rámci tejto sumy nafotí komplex krojov, graficky upraví predmetné fotografie a taktiež ich odovzdá na nosiči, 200 € x 5 diel = 1000 €
5. cestovné a prepravné
- súkromné osobné motorové vozidlo, ide o úhradu nákladov za cestovné, keďže sa budú členovia výskumného tímu presúvať do jednotlivých obcí okresu súkromným osobným motorovým vozidlom, 1,0 € x 100 litrov = 100 €
8. obstaranie hmotného majetku v intenciách bežných výdavkov
- PC, ide o zabezpečenie notebooku, ktorý bude výskumný tím využívať pri terénnom výskume na ukladanie jednotlivých fotografií, na ich úpravy, na priamy zápis a popis jednotlivých krojov a ich súčasti, ako aj na popis prác zrealizovaných v jednotlivých obciach, 300 €/kus

B. Vlastné zdroje 132 €
Dofinancovanie obstarania PC, materiál na výrobu fotografií k výstave vo výške 132 €

**Prešov,** dňa

| | |
|---|---|
| | |
| Odtlačok pečiatky prijímateľa | Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa |

# PRÍLOHA K ZMLUVE
## o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
## číslo 134/2016

| ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Názov projektu: SLÁVNOSTI POĽSKO-GORAĽSKEJ KULTÚRY V STAREJ ĽUBOVNI | | | | | |
| | Typ výdavku | Jednotka | Cena za jednotku v € | Počet jednotiek | Výdavky spolu v € |
| **A.** | **Požadovaná dotácia od ÚV SR** | x | x | x | x |
| 1. | **osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu** | | | | |
| | účinkujúci - skupina | práca/1 vystúpenie | 300 | 4 | 1 200 |
| | účinkujúci - jednotlivec | práca/1 vystúpenie | 70 | 5 | 350 |
| | konferencier / moderátor | práca/1 vystúpenie | 50 | 1 | 50 |
| | scenárista | práca/1 dielo | 100 | 1 | 100 |
| | prednášateľ | práca/1 dielo | 50 | 3 | 150 |
| 3. | **nájom priestorov na realizáciu projektu** | | | | |
| | sála | hodina | 30 | 5 | 150 |
| 5. | **cestovné a prepravné** | | | | |
| | autobus | práca/1 objednávka (faktúra) | 300 | 2 | 600 |
| 7. | **propagačné materiály a publicita** | | | | |
| | plagáty | kus | 1 | 40 | 40 |
| 11. | **strava a občerstvenie** | osoba/deň | 3 | 70 | 210 |
| | **Spolu - bežné výdavky** | x | x | x | 2 850 |
| **B.** | **Vlastné zdroje** | x | x | x | x |
| | Strava a občerstvenie, kancelárske potreby. | x | x | x | 150 |
| | **SPOLU** | x | x | x | 150 |
| **C.** | **Finančné prostriedky z iných zdrojov** | x | x | x | x |
| | - | x | x | x | 0 |
| | **SPOLU** | x | x | x | 0 |
| **B+C** | **SPOLUFINANCOVANIE** | x | x | x | 150 |
| | **VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)** | **x** | **x** | **x** | **3 000** |

Prešov, dňa

| | |
|---|---|
| Odtlačok pečiatky prijímateľa | Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa |

**KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU**

A. Dotácia od ÚV SR 2850 €
1. osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu
- účinkujúci skupina, 300 € x 4 skupiny = 1200 €
- účinkujúci jednotlivec, 70 € x 5 sólistov = 350 €
- konferencier/moderátor, moderovanie podujatia 50 €
- scenárista, scenár podujatia 100 €
- prednášateľ, odborníci, ktorí budú prezentovať poľskú, goralskú kultúru v rámci besedy, 50 € x 3 prednášatelia = 150 €
3. nájom priestorov na realizáciu projektu
- sála, nájom sály na prípravu účinkujúcich, 30 € x 5 hodín = 150 €,
5. cestovné a prepravné
- autobus, preprava účinkujúcich, 300 € x 2 autobusy = 600 €
7. propagačné materiály a publicita
- plagáty, tvorba plagátov pre propagáciu podujatia, 1 € x 40 plagátov = 40 €
11. strava a občerstvenie
- strava a občerstvenie pre účinkujúcich a organizátorov podujatia, 3 €/osoba/deň x 70 osôb = 210 €

B. Vlastné zdroje 150 €
Z vlastných zdrojov zabezpečíme stravu a občerstvenie, kancelárske potreby vo výške 150 €

Výdavky spolu 3000 €

**Prešov,** dňa

| | |
|---|---|
| Odtlačok pečiatky prijímateľa | Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa |

# PRÍLOHA K ZMLUVE
## o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
## číslo 134/2016

| ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Názov projektu: "ĽUBOVNIANSKA VESELICA" | | | | | |
| | Typ výdavku | Jednotka | Cena za jednotku v € | Počet jednotiek | Výdavky spolu v € |
| **A.** | **Požadovaná dotácia od ÚV SR** | x | x | x | x |
| 1. | **osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu** | | | | |
| | účinkujúci - skupina | práca/1 vystúpenie | 100 | 7 | 700 |
| | účinkujúci - jednotlivec | práca/1 vystúpenie | 50 | 5 | 250 |
| | scenárista | práca/1 dielo | 100 | 1 | 100 |
| 4. | **technické služby súvisiace s realizáciou projektu** | | | | |
| | | | 0 | 0 | 0 |
| 5. | **cestovné a prepravné** | | | | |
| | autobus | práca/1 objednávka (faktúra) | 150 | 2 | 300 |
| 7. | **propagačné materiály a publicita** | | | | |
| | | | 0 | 0 | 0 |
| 10. | **strava a občerstvenie** | osoba/deň | 3 | 50 | 150 |
| | **Spolu - bežné výdavky** | x | x | x | 1 500 |
| **B.** | **Vlastné zdroje** | x | x | x | x |
| | Dofinancovanie stravy a občerstvenia. | x | x | x | 79 |
| | **SPOLU** | x | x | x | 79 |
| **C.** | **Finančné prostriedky z iných zdrojov** | x | x | x | x |
| | - | x | x | x | 0 |
| | **SPOLU** | x | x | x | 0 |
| **B+C** | **SPOLUFINANCOVANIE** | x | x | x | 79 |
| | **VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)** | **x** | **x** | **x** | **1 579** |

Prešov, dňa

| | |
|---|---|
| Odtlačok pečiatky prijímateľa | Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa |

**KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU**

A. Dotácia od ÚV SR 1500 €
1. osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu
Účinkujúci- skupina, vystúpenie skupín a súborov v rámci programu,100 € x 7 skupín = 700 €
Účinkujúci - jednotlivec, vystúpenie sólistov v rámci programu podujatia 50 € x 5 sólistov = 250 €
Scenárista, vytvorí scenár podujatia, 100 € x 1 scenár = 100 €
5. cestovné a prepravné
Autobus, autobusová preprava účinkujúcich, 150 € x 2 objednávky/autobusy = 300 €
10. strava a občerstvenie
Strava a občerstvenie pre účinkujúcich a organizátorov podujatia, 3 € x 50 osôb = 150 €

B. Vlastné zdroje 79 €
Z vlastných zdrojov dofinancujeme stravu a občerstvenie vo výške 79 €

Výdavky spolu 1579 €

**Prešov,** dňa

| | |
|---|---|
| | |
| Odtlačok pečiatky prijímateľa | Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa |

Úrad vlády Slovenskej republiky
Ing. Tatiana Janečková
vedúca služobného úradu

Bratislava, 4. máj 2012
Číslo: 15682/2012/KVSÚ

Vec
**Poverenie na zastupovanie**

V zmysle § 13 ods. 8 zákona č. 400/2009 Z. z. o štátnej službe a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení Vás poverujem zastupovaním v čase svojej neprítomnosti v rozsahu práv a povinností vedúcej služobného úradu.

[redacted]

Vážený pán
JUDr. Peter Arendárik
riaditeľ kancelárie vedúcej služobného úradu
Úrad vlády SR